

天にいます、*Our Father* Отче наш, *Tatăl nostru*

てん いま われら ちち ねが なんじ な せい なんじ くに き なんじ
天に在す我等の父や、願わくは爾の名は聖とせられ、爾の国は来たり、爾の
むね てん おこな ごと ち おこな わ にちよう かに こんにちわれら あた
旨は天に行わるるが如く地にも行われん、我が日用の糧を今日我等に与え
たま われら おいめ もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない
給え、我等に債ある者を我等免すが如く、我等の債を免し給え、我等を誘
みちび われら きょうあく すく たま
に導かず、なお我等を凶悪より救い給え、

Our Father, who art in the Heaven, hallowed be Thy name, Thy Kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Отче наш, Иже еси на небесех, Да святится имя Твое, да придет Царствие Твое, да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь, и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим, и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Tatăl nostru, Care ești în ceruri, sfințească-se numele Tău, vie împărăția Ta, facă-se voia Ta, precum în cer așa și pe pământ; pâinea noastră cea spre ființă dă-ne-o nouă astăzi, și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri, și nu ne duce pe noi în ispită, ci ne izbăvește de cel rău.

領聖祝文

Communion Prayer Молитва перед причастием *Rugăciunile dinaintea Împărtășaniei*

しゅ われしん か う みと なんじ じつ せいかつ かみ こ さいにん すく
主や、我信じ、且つ承け認めて、爾を実にハリストス生活の神の子、罪人を救うがた
めよ きた もの しゅうざいにん われだいち
めに世に來りし者とす、衆罪人のうち我第一なり、

また信ず、これはすなわち 爾が至浄の体、これはすなわち 爾が至尊の血なりと、ゆ
えに 爾に祈る、我を憐み、我が自由と自由ならずして、言と行いにて、知ると知ら
ずして、犯しし諸罪を赦し給え、
おか しょうざい ゆる たま

並びに我に定罪なく、爾が至浄なる機密を領けて、罪の赦しと永生とを得るをいた
させ給え「アミン」
たま

かみ こ いまわれ なんじ きみつ えん あずか もの い たま けだしわれなんじ あだ きみつ っ
神の子や、今我を 爾が機密の筈に 與る者として容れ給え、蓋我 爾の仇に機密を告
げざらん、

また 爾にイウダの如き接吻を為さざらん、すなわち右盜の如く 爾を承け認めて曰う、
しゅ なんじ くに お われ きおく しゅ いの なんじ せい きみつ う
主や、爾の国に於いて我を記憶せよと、主や、祈る 爾の聖なる機密を領くるは、我が
ため しんあんあるい ていざい れいたい いやし
為に審案 或は定罪とならず、すなわち霊体の 醫とならんことを、

I believe, O Lord, and I confess that Thou art truly the Christ, the Son of the living God, Who didst come into the world to save sinners, of whom I am chief. Moreover, I believe that this is truly Thy most pure Body, and that this is truly Thine Own Precious Blood. Wherefore, I pray Thee: Have mercy on me and forgive me my transgressions, voluntary and involuntary, in word and in deed, in knowledge and in ignorance. And vouchsafe me to partake without condemnation of Thy most pure Mysteries unto the remission of sins and life everlasting.

Of Thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies, nor will I give Thee a kiss as did Judas, but like the Thief do I confess Thee: Remember me, O Lord, in Thy kingdom.

Let not the communion of Thy Holy Mysteries be unto me for judgment or condemnation, O Lord, but for healing of soul and body.

Верую, Господи, и исповедую, яко Ты еси воистину Христос, Сын Бога Живаго, пришедый в мир грешныя спасти, от нихже первый есмь аз. Еще верую, яко Сие есть Самое Пречистое Тело Твое и Сия есть Самая Честная Кровь Твоя. Молюся убо Тебе: помилуй мя и прости ми прегрешения моя, вольная и невольная, яже словом, яже делом, яже ведением и неведением, и сподоби мя неосужденно причаститися Пречистых Твоих Таинств, во оставление грехов и в жизнь вечную. Аминь. Вечери Твоя тайныя днесь, Сыне Божий, причастника мя приими, не бо врагом Твоим тайну повем, ни лобзания Ти дам, яко Иуда, но, яко разбойник, исповедаю Тя: помяни мя, Господи, во Царствии Твоем. Да не в суд или во осуждение будет мне причащение Святых Твоих Тайн, Господи, но во исцеление души и тела.

Rugăciunile dinaintea Împărtășaniei

Cred, Doamne, și mărturisesc că Tu ești cu adevărat Hristos, Fiul lui Dumnezeu celui viu, Care ai venit în lume să mântuiești pe cei păcătoși, dintre care cel dintâi sunt eu. Încă cred că Acesta este însuși Preacurat Trupul Tău și Acesta este însuși Scump Sângele Tău. Deci mă rog Ție:

Miluieste-mă și-mi iartă greșelile mele cele de voie și cele fără de voie, cele cu cuvântul sau cu lucrul, cele întru știință și întru neștiință. Și mă învrednicește, fără osândă, să mă împărtășesc cu Preacuratele Tale Taine, spre iertarea păcatelor și spre viața de veci. Amin.

Cinei Tale celei de taină, Fiul lui Dumnezeu, astăzi, părtaș mă primește, că nu voi spune vrăjmașilor Tăi, Taina Ta, nici sărutare Îți voi da ca Iuda, ci ca tâlharul mărturisindu-mă strig Ție: Pomenește-mă, Doamne, în împărăția Ta.

Nu spre judecată sau spre osândă să-mi fie mie împărtășirea cu Sfintele Tale Taine, Doamne, ci spre tămăduirea sufletului și a trupului.